



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	ออสเตรเลีย	หมวด	สังคม
ข่าวประจำวัน	๑ เมษายน ๒๕๖๓		
หัวข้อข่าว	หนังสือพิมพ์ ๖๐ ฉบับ ในออสเตรเลียหยุดการตีพิมพ์		



นครซิดนีย์ : นายรูเพิร์ต เมอร์ด็อก (Rupert Murdoch) เจ้าของกลุ่มองค์กรสื่อยักษ์ใหญ่ นิวส์ คอร์ป (News Corp) ประกาศเมื่อวันพุธที่ ๑ เมษายน ๒๕๖๓ ว่าหนังสือพิมพ์ท้องถิ่นในแต่ละภาคจำนวนประมาณ ๖๐ ฉบับ จะหยุดการตีพิมพ์ เนื่องจากได้รับผลกระทบจากโฆษณาที่ลดลงช่วงสถานการณ์โควิด ๑๙ ระบาด

นิวส์ คอร์ป กล่าวว่าหนังสือพิมพ์ในรัฐนิวเซาท์เวลส์ วิคตอเรีย ควีนส์แลนด์ และเซาท์ออสเตรเลียจะหยุดการตีพิมพ์และเปลี่ยนเป็นเผยแพร่ข่าวสารออนไลน์แทน

ในหัวข้อข่าวหนังสือพิมพ์ของกลุ่มฯ อ้างถึงคำพูดของนายไมเคิล มิลเลอร์ (Michael Miller) ประธานบริหารกลุ่มสื่อ นิวส์ คอร์ป ว่า “เรายังไม่ได้ตัดสินใจเด็ดขาด วิกฤตไวรัสโคโรนาระบาดสร้างความกดดันทางเศรษฐกิจ

อย่างไม่คาดคิดมาก่อน และเรากำลังทำทุกวิถีทางที่จะรักษางานไว้ให้มากที่สุดเท่าที่จะเป็นไปได้” เขายังกล่าวเพิ่มเติมว่า “การหยุดตีพิมพ์หนังสือพิมพ์ของชุมชนเราชั่วคราวถูกบีบบังคับด้วยรายได้จากโฆษณาที่ลดลงอย่างรวดเร็ว อันเป็นผลสืบเนื่องมาจากข้อจำกัดในการการประมูลสิ่งหริมทรัพย์และการเข้าตรวจบ้านก่อนทำการซื้อขาย สถานที่จัดงานต่าง ๆ และร้านอาหารที่มีที่นั่งรับประทานในร้านถูกปิด หลังจากเหตุการณ์ฉุกเฉินการระบาดของไวรัสโคโรนา”

กลุ่มองค์กรสื่อออสเตรเลียหลายกลุ่มได้เปลี่ยนไปเผยแพร่เนื้อหาทางสื่อออนไลน์แล้วตั้งแต่วันที่ที่เกิดโรคระบาด

การประกาศนี้ตามมาด้วยการประกาศปิดองค์กรสื่ออีกหลายองค์กร รวมทั้งสำนักข่าวเอเอพี ซึ่งเป็นสำนักข่าวแห่งชาติออสเตรเลีย ก็กำลังจะหยุดการดำเนินงานในปี

ความเคลื่อนไหวนี้เป็นแนวโน้มทั่วทั้งโลก

แกนเนตต์ (Gannett) บริษัทผู้พิมพ์หนังสือพิมพ์ขนาดใหญ่ที่สุดของสหรัฐอเมริกา แถลงเมื่อวันจันทร์ว่าจะพักงานและลดเงินเดือนพนักงาน

จำนวนผู้อ่านที่ลดลงและถูกยกเลิกกับเฟซบุ๊กมีบทบาทสำคัญในการโฆษณามากขึ้น จึงทำให้องค์กรข่าวทำกำไรได้น้อยลง

ที่มาของข่าว:	https://www.bangkokpost.com/world/1890915/sixty-australian-newspapers-to-stop-printing
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๑ เมษายน ๒๕๖๓

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :

- คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่เชื่อถือได้ อาทิ www.ndtv.com
- ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น
- แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวศิรสา ชลายนานนท์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/ปีงบประมาณ ๗/๖๓
ผู้ทาน	นางสาวรัชณี เอี่ยมประภาส	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ

Sixty Australian newspapers to stop printing

published : 1 Apr 2020 at 09:45



SYDNEY: Rupert Murdoch's Australian flagship media group News Corp announced on Wednesday it will stop printing around 60 regional newspapers, as the troubled sector received a fresh blow from a Covid-19 advertising downturn.

News Corp said papers in the states of New South Wales, Victoria, Queensland and South Australia would cease printing and move online.

"We have not taken this decision lightly," News Corp Australasia Executive Chairman Michael Miller was quoted as saying by the group's Australian newspaper title.

"The coronavirus crisis has created unprecedented economic pressures and we are doing everything we can to preserve as many jobs as possible."

"The suspension of our community print editions has been forced on us by the rapid decline in advertising revenues following the restrictions placed on real estate auctions and home

inspections, the forced closure of event venues and dine-in restaurants in the wake of the coronavirus emergency, " he added.

Many Australian media groups had already been shifting to focus to online content before the pandemic began.

The announcement follows a series of media closure announcements, including national wire AAP, which is due to cease work later this year.

The move has echoed a global trend.

The largest US newspaper publisher, Gannett, said on Monday it was making unspecified furloughs and pay cuts for its staff.

Falling readerships and the rise of Google and Facebook as dominant players in advertising has made news organisations less profitable.

<https://www.bangkokpost.com/world/1890915/sixty-australian-newspapers-to-stop-printing>